



ПАМЯТНИКИ СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

ПАМЯТНИКИ СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

ИЗБОРНИК  
1076 года

I

ИЗБОРНИК  
1076 года  
Том I



Российская академия наук  
Институт русского языка им. В. В. Виноградова

---

# ИЗБОРНИК 1076 года

Второе издание,  
переработанное и дополненное

## Том I

Издание подготовили  
М. С. Мушинская, Е. А. Мишина, В. С. Гольшенко

Под редакцией А. М. Молдована



Москва • Рукописные памятники Древней Руси • 2009



Исследование осуществлено при поддержке  
гранта президента Российской Федерации для государственной поддержки  
ведущих научных школ Российской Федерации НШ-2123.2008.6

Издание осуществлено при поддержке  
*Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)*, проект № 06-04-16055д

Редакционный совет серии:

А. А. Алексеев, В. М. Живов, А. А. Зализняк, А. М. Молдован (председатель),  
А. А. Пичхадзе, Н. Н. Покровский, Б. А. Успенский, Я. Н. Щапов, В. Л. Янин

Ответственный редактор  
А. М. Молдован

Рецензенты:  
В. М. Живов, Т. В. Пентковская

Утверждено к печати Ученым советом  
Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН

И 32      Изборник 1076 года. 2-е изд., перераб. и доп. Том I / Рос. академия наук. Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова; Отв. ред. А. М. Молдован; Изд. подгот. М. С. Мушинская, Е. А. Мишина, В. С. Гольщенко. — М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. — 744 с.: ил., 1 CD-ROM. — (Памятники славяно-русской письменности. Новая серия).

ISBN 978-5-9551-0321-1

Изборник 1076 года — одна из древнейших рукописных книг Древней Руси, включающая разнообразные тексты духовно-нравственного содержания, уникальный источник для изучения истории раннеславянской письменности и культуры. Первое лингвистическое издание Изборника было осуществлено в 1965 г., когда об истории текста памятника было известно очень мало. За прошедшее с тех пор время была разработана текстология памятника, обнаружены новые славянские источники и греческие параллели. Благодаря этим данным в ряде случаев оказалось возможным предложить новые прочтения испорченного в рукописи текста. В настоящем издании текст памятника публикуется в исправленном виде; переработаны палеографические примечания; впервые составлен аппарат разночтений, включающий данные родственных сборников, а также источников их общего прототипа; греческие параллели приводятся с учетом новых данных. Издание включает славяно-греческий указатель всех встретившихся в памятнике словоформ, греческо-славянский указатель, а также обратный словник. Прилагается компакт-диск с цветными фотокопиями отдельных листов рукописи.

ББК 83.3(0)4

*В оформлении переплета использованы фотографии  
рукописи Изборника 1076 года и византийской мозаики из собора Св. Софии (Стамбул)*

ISBN 978-5-9551-0321-1



© Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 2009  
© М. С. Мушинская, Е. А. Мишина, В. С. Гольщенко, 2009  
© Рукописные памятники Древней Руси, 2009

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,  
и ее распространение без согласия издательства запрещается.



## СОДЕРЖАНИЕ

### Том I

Предисловие ко второму изданию . . . . .	7
Библиография . . . . .	9
Из истории рукописи . . . . .	23
Изучение рукописи до середины XX века . . . . .	26
Издание 1965 года и новый этап изучения памятника . . . . .	31
<i>Княжский изборник</i> — прототип Изборника 1076 года . . . . .	34
Содержание Изборника 1076 года . . . . .	38
Текстологические взаимоотношения Изборника 1076 года с родственными списками . . . . .	44
Славянские источники <i>Княжьего изборника</i> . . . . .	51
Источниковедческие и текстологические сведения о текстах Изборника 1076 года . . . . .	59
Палеографическое описание . . . . .	82
1. Состояние рукописи. Записи и пометы . . . . .	82
2. Переплет. Чернила. Краски. Украшения . . . . .	92
3. Состав тетрадей, их нумерация и порядок следования. Разлиновка . . . . .	99
4. Писцы . . . . .	108
5. Место и время написания рукописи . . . . .	117
Оптико-фотографическое исследование рукописи . . . . .	120
Графико-орфографические особенности рукописи . . . . .	123
Новые прочтения и интерпретации в публикуемом тексте Изборника 1076 года . . . . .	138
Принципы воспроизведения и комментирования текста . . . . .	143
Славянский текст с палеографическими и текстологическими примечаниями . . . . .	157
Приложение. Фотографии рукописи . . . . .	711



Т. II

Греческие тексты . . . . .	9
Указатели	
Предисловие к указателям . . . . .	87
Славяно-греческий указатель . . . . .	92
Греческо-славянский указатель . . . . .	312
Обратный словник . . . . .	411



## ПРЕДИСЛОВИЕ КО ВТОРОМУ ИЗДАНИЮ

Изборник 1076 г. — третья по древности восточнославянская датированная рукопись после Остромирова евангелия 1056–1057 гг. и Изборника Святослава 1073 г. Это уникальный источник для изучения истории раннеславянской письменности и культуры. Задача его научного издания долгое время не могла быть решена, потому что рукопись дошла до нас в очень плохом состоянии. Она пострадала не только от времени и неудовлетворительных условий хранения, но и от неоднократных поновлений письма в XIV–XV веках, а также от предпринимавшихся в XIX веке попыток восстановления трудночитаемых мест при помощи химических реактивов.

Осуществленное Институтом русского языка АН СССР в 1965 г. издание памятника<sup>1</sup> опиралось на современные методы палеографического анализа текста и использование греческих источников. Публикация включала полный текст рукописи, грамматический словоуказатель и греческие параллельные тексты.

Прошедшее с тех пор время оказалось весьма плодотворным для изучения памятника. Был обнаружен круг родственных Изборнику 1076 г. рукописей, что открыло новые возможности для его изучения. Источниковедческие и текстологические исследования (прежде всего работы У. Р. Федерера) показали, что вошедшие в Изборник тексты несколько раз редактировались. Данные родственных списков позволяют восстановить предысторию этих текстов, в частности, уточнить их соотношение с греческими оригиналами. При подготовке настоящего издания были изучены взаимосвязи Изборника 1076 г. с родственными списками. Выявленный текстологический материал приведен в разнотечениях к публикуемому тексту. Благодаря новым текстологическим данным в некоторых случаях оказалось возможным изменить прочтение испорченного текста рукописи, предлагавшееся предыдущими издателями<sup>2</sup>.

Со времени издания 1965 г. были обнаружены новые греческие параллели к текстам Изборника 1076 г. В настоящем издании они включены в состав греческих источников и их данные учитываются при комментировании славянского текста.

При подготовке второго издания была заново проделана работа по определению грамматических значений словоформ Изборника 1076 г., а также составлен греческо-славянский указатель к текстам памятника.

<sup>1</sup> Изборник 1076 года / Изд. подгот. В. С. Голышенко, В. Ф. Дубровина, В. Г. Демьянов, Г. Ф. Нефедов. Под ред. С. И. Коткова. М., 1965.

<sup>2</sup> См. список изменений в публикуемом тексте Изборника 1076 г. по сравнению с первым изданием, с. 138–142.



Авторы выражают глубокую благодарность А. А. Пичхадзе и Г. С. Баранковой за ценные консультации и замечания. Сердечно благодарим У. Р. Федеру за предоставленные материалы и за доброжелательный интерес к этой работе. Мы признательны Т. В. Пентковской и В. М. Живову за полезные замечания, высказанные при обсуждении книги. Благодарим сотрудников рукописного отдела РНБ за содействие при работе с Изборником 1076 г., в особенности П. А. Медведева и Д. П. Белозерова, подготовивших фотокопии листов рукописи, помещенные в приложение, а также хранителей рукописных фондов ГИМ, БАН, РГБ и РГАДА, материалы которых использованы в настоящем издании.